

† † † HOKEHANKISD † † †

- ARCHPRIEST FR. GHEVONT AKTAVOUKIAN (30th Anniversary)
- YERETSGIN BAYDZAR AKTAVOUKIAN (9^h Anniversary)
- AVEDIS AKTAVOUKIAN (62nd Anniversary)
- FLORA AKTAVOUKIAN (41st Anniversary)
- ISKOUHI MEGERDICHIAN (41st Anniversary)
- HAROOTIUNE MEGERDICHIAN
- MISSAK HAROUTIUNIAN
- KAPRIEL HAROUTIUNIAN
- ISKOUHI HAROUTIUNIAN
- HOVHANNES HAROUTIUNIAN
- KRIKOR HAROUTIUNIAN
- KHACHIG HAROUTIUNIAN
- ANNA HAROUTIUNIAN
- HAROUTIUNE HAROUTIUNIAN
- DR. KEVORK MARKARIAN (9th Anniversary)
- ZAROUHI DOORSOONIAN (7th Anniversary)
- AVEDIS BETCHAKJIAN
- SOSSIE BETCHAKJIAN LAKHOYAN (6th Anniversary)
- HOVSEP BETCHAKJIAN (4th Anniversary)
- VAROUJ TOVMASSIAN (3rd Anniversary)
- KEVORJ KAHVEJIAN (3rd Anniversary)
- RAFFI BETCHAKJIAN (3rd Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
 Rev. Fr. Sarkis and Yn. Maggie Aktavoukian
 Sako and Shoghag Aktavoukian

2019 LENTEN VIGIL SERVICES

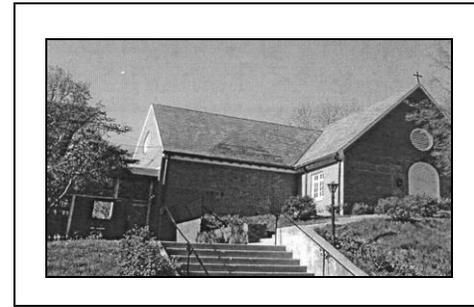
1. Friday, Mar. 08 7 PM followed by Seniors Group Dinner
2. Friday, Mar. 15 7 PM followed by School & PTA Dinner
3. Friday, Mar. 22, 7 PM followed by Homenetmen Dinner
4. Friday, Mar. 29, 7 PM followed by Ladies Guild Dinner/*Michink*
5. Friday, Apr. 05, 7 PM followed by AYF Dinner
6. Friday, Apr. 12, 7 PM followed by ARS Dinner

THE ANNUAL MEMBERSHIP MEETING AND ELECTION WILL TAKE PLACE ON SUNDAY, MARCH 10, 2019, 1:00 P.M.

Parishioners who have not paid their 2018 Membership dues are encouraged to remit payment. The membership fees are \$150.00 for adults and \$50.00 for full time students, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.

**Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
 SOORP KHATCH ARMENIAN
 APOSTOLIC CHURCH**

☞ SUNDAY, MARCH 3, 2019 ☛



ՉԱՅՆ ԱԶ

Բ Ո Ւ Ն Բ Ա Ր Ե Կ Ե Ն Դ Ա Ն
 POON P A R E G E N T A N

«ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՅ»Ի
 ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՍԵՐԳՈՒԹԻԻՆ 9:30-ԻՆ

SPECIAL SERVICE FOR
 HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL, 9:30 a.m.
 Ս. ՊԱՍԱՐԱԳ ~ DIVINE LITURGY, 10:30 a.m.

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church
 4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816
 Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.
 Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393
 E-mail: soorpkhatch@verizon.net
 Website: www.soorpkhatchchurch.org
 Rev. Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor
 Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ
ՀՌՈՍԷԱՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ**

----- (14 . 7 - 13) -----

Մեզմէ ոեւէ մէկը ինքն իր անձին համար չ'ապրիր, ո՛չ ալ ինքն իրեն համար կը մեռնի: Եթէ կ'ապրինք՝ Տիրոջ համար կ'ապրինք, եւ եթէ կը մեռնինք՝ Տիրոջ համար կը մեռնինք, որ կը նշանակէ թէ՛ ըլլա՛յ կեանքի եւ ըլլա՛յ մահուան մէջ՝ Տիրոջ կը պատկանինք: Ատոր համար ալ Քրիստոս մեռաւ եւ վերակենդանացաւ, որպէսզի Տէրը ըլլայ բոլորին, թէ՛ ապրողներուն եւ թէ՛ մեռածներուն հաւասարապէս: Ինչո՞ւ կը դատես ուրեմն եղբայրդ, կամ ինչո՞ւ գայն կ'արհամարհես: Բոլորս ալ Քրիստոսի ատեանին դիմաց պիտի կանգնինք, որովհետեւ մարգարէութեան մէջ գրուած է.-

«Ես ինձնով կ'երդնում,- կ'ըսէ Տէրը,-
որ ամէն ծունկ պիտի խոնարհի առջես
եւ ամէն յեզու պիտի խոստովանի
թէ ես եմ Աստուածը»:

Քանի ուրեմն մեզմէ իւրաքանչիւրը իր անձին համար հաշիւ պիտի տայ Աստուծոյ, այսուհետեւ դադրի՛նք իրար քննադատայէ, եւ փոխարէնը ջանանք մեր եղբայրներուն գայթակղութեան եւ մեղանշումին պատճառ չդառնալ:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ**

----- (6 . 1 - 7) -----

Մեր Տէրը Յիսուս Քրիստոս կ'ըսէ.-

- Զգո՛՛յ՛, Աստուծոյ հանդէպ ձեր պարտաւորութիւնները մարդոց ներկայութեան մի՛ կատարէք ցոյցի համար, որովհետեւ այդ պարագային վարձատրութիւն պիտի չստանաք ձեր երկնաւոր Հօրմէն:

- Երբ ողորմութիւն կ'ուզես տալ, փող ու թմբուկով մի՛ ըներ, մարդոց ուշադրութիւնը գրաւելու համար, ինչպէս կեղծաւորները կ'ընեն ժողովարաններու մէջ եւ հրապարակներու վրայ՝ մարդոցմէ փառաւորուելու ակնկալութեամբ: Վստա՛հ եղէք, միայն ատիկա է անոնց վարձատրութիւնը: Ընդհակառակը, երբ դուն ողորմութիւն պիտի տաս, ձախ ձեռքդ թող չգիտնայ թէ ի՛նչ կ'ընէ աջ ձեռքդ: Այսպիսով ողորմութիւնդ գաղտնի ըրած կ'ըլլաս, եւ քու երկնաւոր Հայրդ որ անտեսանելի է, բայց կը տեսնէ կատարածդ, քեզ պիտի վարձատրէ յայտնապէս:

- Նմանապէս, երբ կ'աղօթես՝ կեղծաւորներուն մի՛ նմանիր, որոնք կը սիրեն ժողովարաններու մէջ եւ հրապարակներու անկիւնները կեցած աղօթել, որպէսզի մարդիկ իրենց աղօթելը տեսնեն: Վստահ

եղէք, միայն ատիկա է անոնց վարձատրութիւնը: Դուն երբ կ'աղօթես՝ մտի՛ր սենեակդ, գոցէ՛ դուռը եւ ծածուկ կերպով աղօթէ քու երկնաւոր Հօրդ: Եւ Հայրդ որ անտեսանելի է ու կը տեսնէ կատարածդ, քեզի պիտի հատուցանէ յայտնապէս:

 **SCRIPTURE READINGS** 
ROMANS 14:7-13

For none of us lives to himself alone and none of us dies to himself alone. If we live, we live to the Lord; and if we die, we die to the Lord. So, whether we live or die, we belong to the Lord.

For this very reason, Christ died and returned to life so that he might be the Lord of both the dead and the living. You, then, why do you judge your brother? Or why do you look down on your brother? For we will all stand before God's judgment seat. It is written: "'As surely as I live,' says the Lord, 'every knee will bow before me; every tongue will confess to God.'" So then, each of us will give an account of himself to God.

Therefore let us stop passing judgment on one another. Instead, make up your mind not to put any stumbling block or obstacle in your brother's way.

MATTHEW 6:1-7

Be careful not to do your acts of righteousness before men, to be seen by them. If you do, you will have no reward from your Father in heaven.

So when you give to the needy, do not announce it with trumpets, as the hypocrites do in the synagogues and on the streets, to be honored by men. I tell you the truth, they have received their reward in full. But when you give to the needy, do not let your left hand know what your right hand is doing, so that your giving may be in secret. Then your Father, who sees what is done in secret, will reward you.

And when you pray, do not be like the hypocrites, for they love to pray standing in the synagogues and on the street corners to be seen by men. I tell you the truth, they have received their reward in full. But when you pray, do into your room, close the door and pray to your Father, who sees what is done in secret, will reward you. And when you pray, do not keep on babbling like pagans, for they think they will be heard because of their many words.

Բ ՈՒՆ Բ Ա Ր Ե Կ Ե Ն Դ Ա Ն

Բարեկենդաններուն գլխաւորն է եւ այդպէս կը կոչուի Մեծ Պահքին նախորդող ուտիքի (այն օրերը, որ կարելի է ուտել ամէն բան) վերջին Կիրակին: Մեծ Պահքը եօթը շաբաթներու (48 օր) վրայ երկարաձգուող անընդհատ պահքն է:

Այդ օրուան կերակուրներուն ուրիշ օրերէն ու միւս բարեկենդաններէն աւելի ճոխ եւ տեսակաւոր ըլլալուն, կոչուած է «Բուն Բարեկենդան», իսկ նախորդող շաբաթը՝ «Բուն Բարեկենդանի Շաբաթ»: Այդ շաբաթուան մէջ կը յիշատակուին Սրբոց Ղեկնողեանց Քահանայից եւ Սրբոց Վարդանանց Նահատակներուն տօները:

Բուն Բարեկենդանը Չատիկէն եօթը շաբաթ առաջ կուգայ եւ Չատիկուան պէս ունի 35 օրուան շարժականութիւն՝ Մարտ 04-էն մինչեւ Ապրիլ 20:

Շաբաթ օր, Մեծ Պահքի ապաշխարութեան երգերով կը փակուի եկեղեցւոյ վարագոյրը եւ Կիրակի օրուան տխուր շարականներուն հետ ժողովուրդը կը վայելէ համադամ կերակուրներու ճաշակումը: Բուն Բարեկենդանի Կիրակին կը խորհրդանշէ մեր նախահայրերուն դրախտային երջանիկ կեանքը:

Մ Ե Ծ Պ Ա Հ Ք

Եկեղեցւոյ օրինադրած պահքերուն ամենէն երկարը «Մեծ Պահք» կը կոչուի: Բուն Բարեկենդանի Երկուշաբթիէն կը սկսի եւ կը վերջանայ Աւագ Շաբաթ օր, որ կը տեւէ առանց ընդհատուելու 48 օր:

Այդ պահքին առաջին 40 օրերը, մինչեւ «Ղազարու Յարութեան» Ուրբաթ օրը (Ծաղկազարդին նախորդող Ուրբաթը), «Բուն Քառասնորդական» Մեծ Պահքն է:

Մեծ Պահքի օրերը կը կոչուին «Աղուհացի օրեր», որովհետեւ հին ատեն այդ պահքի որոշ օրերուն միայն աղ ու հաց կ'ուտէին, մանաւանդ ճգնաւորներն ու անապատականները: Այժմ, պէտք է հրաժարի կենդանական բոլոր տեսակի արտադրանքներ ուտելէն (բացի մեղրէն):

Մեծ Պահքը նաեւ հոգեւոր, ներանձնական խոկումի, ինքնաքննութեան, զղջումի, աղօթքի, ապաշխարութեան, բարոյական կատարելագործման, գործած մեղքերու թողութեան ու քաւութեան շրջան է:

Քառասուն օրերը կը խորհրդանշեն անապատ քաշուած Քրիստոսի քառասնօրեայ ծոմապահութեան շրջանը, որ իր տնօրինական կեանքի նախապատրաստութեան շրջանն էր:

Մեծ Պահքի Շաբաթ օրերուն կարելի է տօնել սուրբերու յիշատակը: Իսկ եթէ այդ շրջանին, Տեառնընդառաջի եւ Ս. Աստուա ծածնի Աւետման տօները հանդիպին, վարագոյրը կը բացուի, Պատարագ ալ կը մատուցուի, բայց կերակուրներու պահեցողութիւնը չի խախտուիր:

Մեծ Պահքի շրջանին եկեղեցւոյ վարագոյրը փակ կը մնայ եւ ամուսնութիւններ չեն կատարուիր: Իւրաքանչիւր Կիրակին նուիրուած է Սուրբ Գրային դրուագի մը, ուրկէ ալ կը ծագի Կիրակիներուն անունումը՝ Բուն Բարեկենդան, Արտաքսման, Անառակի, Տնտեսի, Դատաւորի, Գալստեան եւ Ծաղկազարդ:

POON PAREGENTAN

Poon Paregentan ushers the faithful into the Lenten period of fasting, penance and reconciliation. During Lent the Church takes on a solemn appearance. The altar curtain is closed beginning on the eve of *Poon Paregentan*, symbolic of the expulsion of Adam and Eve from the Garden of Eden. Holy Communion is not offered during Lent and the faithful are encouraged to use this period leading to Easter as a time to strengthen their faith.

Great Lent (*Medz Bahk or Karasnortk*) begins this Monday, March 4. Great Lent is the longest of the fasts in the liturgical calendar. It begins on the Monday immediately following *Poon Paregentan*, and continues for 40 days until the Friday before the commemoration of the raising of Lazarus on the Saturday before Palm Sunday. A new period of fasting begins during Holy Week.

† † †

The Altar curtains will be closed starting Sunday, March 3, Poon Paregentan (Great Lent) until Palm Sunday.

No Altar flowers are needed during Lent.

On the occasion of the Feast of Vartanantz, Der Hayr and the Board of Trustees congratulate all those who are named Vartan, Khoren, Vahan, Ardag, Hmayag, Hamazasb, Dajad, Karekin, Nerses, Arsen, Mamigon and Satenig and wished them Good Health and Happiness.

VARTANANTZ

Armenians worldwide celebrated the Feast of Vartanantz on February 28, commemorating the war between pagan Persia and Christian Armenia in 451. The king of Persia ordered all Christians under his rule to abandon Christianity and embrace Zoroastrianism. The Armenian clergy and leaders refused to follow this command and took an oath to fight the enemies of truth. Before the two armies met on the battlefield on the morning of May 26, 451, Vartan Mamigonian, the leader of the Armenian forces, addressed his soldiers: *“He who supposes that we put on Christianity like a garment, now realizes that as he cannot change the color of his skin, so he will perhaps never be able to accomplish his designs. For the foundations of our faith are set on the unshakeable rock, not on earth but above in heaven, yet by faith we are established in heaven where no one can reach the building of Christ not made by human hands.”*

Vartan was the leader of the Armenians in the decisive battle on the plains of Avarayr, and although outnumbered, the Armenians put up a fierce resistance against the mighty Persian Empire. Vartan and many of his soldiers died, but the Persians sustained even greater casualties, and they recognized the strong commitment the Armenians had to their Christian faith. With this battle the Armenians clearly demonstrated that Christianity had become a part of their national identity.

The resistance to Persian rule continued for more than thirty years, led by Vahan Mamigonian, nephew of Vartan. Vahan successfully negotiated the Treaty of Nvarsag, one of the earliest documents granting religious freedom and home rule.

The Armenian Church canonized the heroes of Vartanank as a group in the fifth century. In April 2015 our generation witnessed the historic collective canonization of the 1.5 million martyrs of the Armenian genocide. It was the first canonization by the Armenian Church since the 15th century when Krikor Datevatzi was granted sainthood.

“Newly wondrous crown-bearer and leader of the grave, you courageously armed yourself against death with the weapon of the Spirit, O Vartan, courageous warrior, you turned the enemy to flight and have crowned the Church with your rose-colored blood. ...

Surrounded today by the host of these crowned warriors, we sing glory in praise to you, O Holy Trinity, and we thank you for the mercy shown by you to the Armenian churches brightly adorned by the martyrdom of these strugglers.”

(*Sharagan* to Saint Vartan and his companions, from the Liturgical Canons of the Armenian Church)

STS. GHEVONT AND PRIESTS

On Tuesday, February 26, the Armenian Church commemorated the Feast of the Holy Ghevontian (Leontine) priests. After the battle of Vartanantz, a number of priests and deacons were abducted by the Persian king and imprisoned, tortured and martyred. Ghevont is revered as the leader of the group because he was an advisor to Vartan Mamigonian, and is remembered for the inspiring message he delivered on the eve of the battle of Avarayr. Ghevont, who was highly educated, assisted Sahag and Mesrob in translating the Bible into Armenian.

The Ghevontian Fathers, martyred in 454 are: Catholicos Hovsep; Bishops Sahag and Tatig; Priests Ghevont, Moushegh, Arshen, Manuel, Abraham, and Khoren; Deacons Kachach and Abraham.

COUNCIL OF CONSTANTINOPLE

This Saturday (March 2) the Armenian Church commemorates the 150 Fathers of the Council of Constantinople, the second ecumenical council convened by Emperor Theodosius in 381. This council confirmed the work of the first council at Nicaea, and added five articles to the Nicene Creed regarding the Holy Spirit, the Church, Baptism, and Resurrection. The Council of Constantinople is one of the three ecumenical councils accepted by the Armenian Church.

ՄԵԾ ՊԱՀՔԻ ԿԻՐԱԿԻՆԵՐԸ

Առաջին Կիրակի	3-03-2019	Բուն Բարեկենդան
Երկրորդ Կիրակի	3-10-2019	Արտաքսման Կիրակի
Երրորդ Կիրակի	3-17-2019	Անառակի Կիրակի
Չորրորդ Կիրակի	3-24-2019	Տնտեսի Կիրակի
Հինգերորդ Կիրակի	3-31-2019	Դատաւորի Կիրակի
Վեցերորդ Կիրակի	4-07-2019	Գալստեան Կիրակի
	4-14-2019	Ծաղկազարդ
	4-21-2019	Ս. Զատիկ

2019 FEASTS

February 26	Saints Ghevont and Priests
February 28	Saints Vartanank
March 3	Poon Paregentan – Great Lent
March 27	Michink – Median Day of Lent
April 7	The Annunciation
April 14	Palm Sunday
April 20	Easter Eve
April 21	Easter